विदेशी नागरिकहरूको लागि विपद् सम्बन्धी जानकारी प्रसारणबारे

क्याबिनेट कार्यालय विपद् रोकथाम ब्यूरो

○विपद् आएको बेला जापानमा बसोबास गर्नुहुने विदेशी नागरिकहरू तुरुन्तै सुरक्षित ठाउँमा जान सक्षम हुनको लागि सजिलोसँग आवश्यक जानकारी प्राप्त गर्न सक्ने व्यवस्था गर्नु महत्त्वपूर्ण हुन्छ।

○त्यसको लागि हामी जापान सरकारको सम्बन्धित निकायहरूसँग सहकार्य गरी विभिन्न भाषाहरूमा विपद् रोकथाम तथा मौसम सम्बन्धी जानकारीको प्रसारण आदिसँग सम्बन्धित वातावरणलाई व्यवस्थित गरिरहेका छौं।

①बहुभाषी शब्दकोश बनाउनेबारे

②एप्लिकेशन मार्फत प्रदान गरिने पुस टाइपको जानकारी प्रसारण

③वेबसाइट मार्फत प्रदान गरिने पुल टाइपको जानकारी प्रसारण

④पर्चा र जानकारीपत्र बनाई प्रचार तथा विस्तार गर्ने

○ मौसम विज्ञान नियोग र अग्नि तथा विपद् व्यवस्थापन नियोगले 15 भाषाहरूमा विपद् रोकथामसँग सम्बन्धित शब्दावली र सन्देशपत्र बनाई HP मा सार्वजनिक गरेको छ।

①बहुभाषी शब्दकोश बनाउनेबारे

भूकम्प सम्बन्धी आपत्कालीन जानकारी, सुनामी चेतावनी, मौसम सम्बन्धी चेतावनी, सुरक्षित ठाउँमा जान निर्देशन आदिमा प्रयोग गरिने ठाउँका नामहरू, शब्दावली, सन्देशपत्र आदि
15 भाषाहरू※मा लगभग 7,000 शब्दहरू भएको बहुभाषी शब्दकोश बनाइएको छ।

※ जापानी भाषा, अंग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा (परम्परागत, सरलीकृत), कोरियन भाषा, स्पेनिस भाषा, पोर्चुगिज भाषा, भियतनामिज भाषा, थाई भाषा, इन्डोनेसियन भाषा, टगालोग भाषा, नेपाली भाषा, खमेर भाषा, बर्मी भाषा, मङ्गोलियन भाषा

"मौसम सम्बन्धी जानकारी आदिसँग सम्बन्धित बहुभाषी शब्दकोश"
https://www.data.jma.go.jp/developer/multilingual.html

"सुरक्षित ठाउँमा जान निर्देशन आदिसँग सम्बन्धित बहुभाषी शब्दकोश"
http://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/kokumin/jyohonanminzero/index.html

सुरक्षित ठाउँमा जान निर्देशन आदिसँग सम्बन्धित बहुभाषी शब्दकोश (उद्धरण)

आधारभूत शब्दावली संग्रह

日本語		英語	中国語【簡体字】	中国語【繁体字】	韓国語	スペイン語
災害種別用語	洪水	Flood	洪水	洪水	홍수	Inundación
	土砂災害	Landslide	土石流	土石流	토사 재해	Desastre por deslizamiento de tierra
	高潮	Storm surge	暴潮	暴潮	해일	Marea alta
	津波	Tsunami	海啸	海嘯	지진해일	Tsunami
	その他	Other	其他	其他	기타	Otros
避難区分	高齢者等避難	Evacuation of the Elderly, Etc.	老年人等进行避难	老年人等疏散	고령자 등의 대피	Evacuación de Personas Mayores, Etc.
	避難指示	Evacuation Instruction	避难指示	避難指示	대피 지시	Orden de Evacuación
	緊急安全確保	Emergency Safety Measures	紧急安全措施	緊急安全措施	비상 안전 대책	Medidas de Seguridad de Emergencia
	避難情報	Evacuation information	避难信息	避難訊息	대피 정보	Información de evacuación
警戒レベル〇	警戒レベル3	Alert Level 3	警戒等级3	警戒等級3	경계 레벨3	Nivel de alerta 3
	警戒レベル4	Alert Level 4	警戒等级4	警戒等級4	경계 레벨4	Nivel de alerta 4
	警戒レベル5	Alert Level 5	警戒等级5	警戒等級5	경계 레벨5	Nivel de alerta 5
発令・解除	発令	Issued	发布	發佈	발령	Orden
	解除	Canceled	解除	解除	해제	Desactivada
画面表示用	対象地域	Affected areas	目标地区	對象區域	대상지역	Zonas afectadas
	発令・解除地区名	Area of information issuance/cancellation	发布/解除地区名称	發佈·解除地區名稱	발령·해제 지역명	Distrito de Orden / Desactivación
	発令・解除区分	Category of information issuance/cancellation	发布/解除类别	發佈·解除類別	발령·해제 구분	Clasificación de la Orden / Desactivación
	発令・移行・解除日時	Date of information issuance/change/cancellation	发布/过渡/解除时间	發佈·變更·解除時間	발령·이행·해제 일시	Fecha y hora de Orden / Transición / Desactivación
	標題(見出し)	Title (heading)	标题	標題	표제(제목)	Título
	災害名	Disaster type	灾害名称	災害名稱	재해 명칭	Denominación del desastre
	発令理由	Reasons for information issuance/cancellation	发布理由	發佈原因	발령 이유	Razón de la orden
	避難場所	Evacuation sites	避难所	避難場所	대피 장소	Centro de evacuación
	補足情報	Supplementary information	补充信息	補充資訊	보충 정보	Información adicional
	発表元	Announced by:	发布源	公告者	발표처	Fuente
(地域指定)	一部地域で	In some areas	部分地区	部分區域	일부 지역에서	En algunas zonas
	全域で	In all areas	所有地区	所有區域	전역에서	En todas las zonas

एप्लिकेशन मार्फत प्रदान गरिने पुस टाइपको जानकारी प्रसारण

○ हामीले जापान पर्यटन नियोगको निगरानीमा बहुभाषी शब्दकोशको प्रतिबिम्ब गरी, पुस टाइपद्वारा जानकारी प्रसारण गर्न सक्ने एप्लिकेशन "Safety tips" को विकास तथा सञ्चालन गरिरहेका छौं।

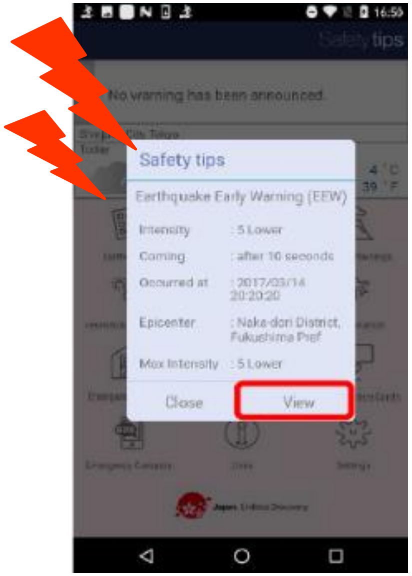
②एप्लिकेशन मार्फत प्रदान गरिने पुस टाइपको जानकारी प्रसारण

पुस टाइपको जानकारी प्रसारण एप्लिकेशन "Safety tips" मा बहुभाषी शब्दकोशको प्रतिबिम्ब गरी, 15 भाषाहरूमा आपत्कालीन जानकारी र मौसम सम्बन्धी जानकारी आदि प्रसारण गरिरहेका छौं।

■ डाउनलोड URL

・Android:
https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android

・iPhone：
https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8



पुस जानकारी

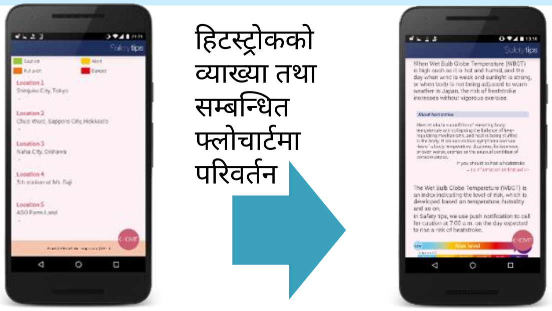
गर्नुपर्ने कुराहरू

Safety tips का प्रमुख फङ्सनहरू

内閣府 法務省 MINISTRY OF JUSTICE FDMA 観光庁 気象庁 Japan Meteorological Agency

मौसम पूर्वानुमान

हिटस्ट्रोक जानकारी



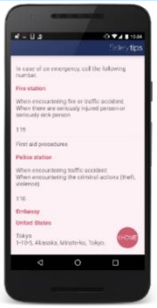
हिटस्ट्रोकको व्याख्या तथा सम्बन्धित फ्लोचार्टमा परिवर्तन

सुरक्षित ठाउँमा जान निर्देशन आदि

・विगत 1 महिनाको, प्रयोगकर्ताले अग्रिम रूपमा दर्ता गरेको विन्दु (ठाउँ) (स्वत: विन्दु (ठाउँ) सेटिङ गरेको खण्डमा हाल भएको स्थान) प्रदर्शन

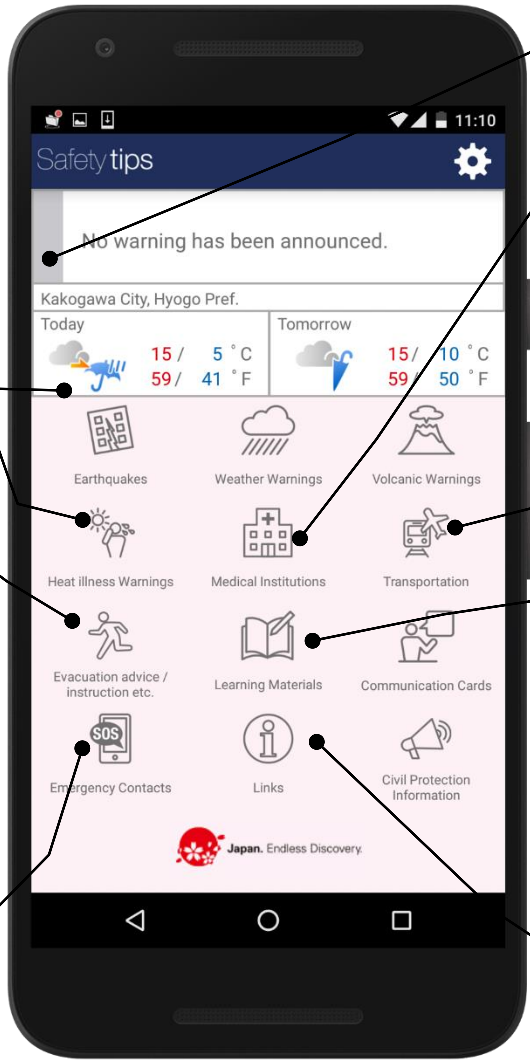
・सुरक्षित ठाउँको जानकारी (बाहिरी एप्लिकेशन) मा जाने लिङ्कहरू तल्लो भागको पृष्ठमा राखिएको छ।

आपत्कालीन अवस्थाको सम्पर्क जानकारी



・110 नम्बर र 119 नम्बर प्रयोग गर्दा ध्यान दिनुपर्ने कुराहरू र वान-क्लिक-डायल

・प्रयोगकर्ताले दर्ता गरेको गृह देशको जानकारी अनुसार दूतावासको वान-क्लिक-डायल



टप स्क्रिन

जानकारी उपलब्ध भाषाहरू

जापानी भाषा, अंग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा (सरलीकृत /परम्परागत), कोरियन भाषा, स्पेनिस भाषा, पोर्चुगिज भाषा, भियतनामिज भाषा, थाई भाषा, इन्डोनेसियन भाषा, टगालोग भाषा, नेपाली भाषा, खमेर भाषा, बर्मी भाषा, मङ्गोलियन भाषा

चेतावनी आदिको जारी स्थिति

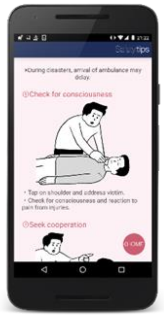
विदेशी नागरिक स्वीकार्य गर्न सक्ने स्वास्थ्य संस्थानहरूको जानकारी

प्रत्येक जिल्लाको विदेशी नागरिक स्वीकार्य गर्न सक्ने स्वास्थ्य संस्थानहरू जानकारी प्रदान गर्ने (लगभग 1,970 वटा)

सार्वजनिक यातायातको जानकारी

अग्रिम अध्ययन

प्रत्येक प्रकारको चेतावनीको व्याख्या



प्राथमिक उपचारको जानकारी

लिङ्कहरूको सूची

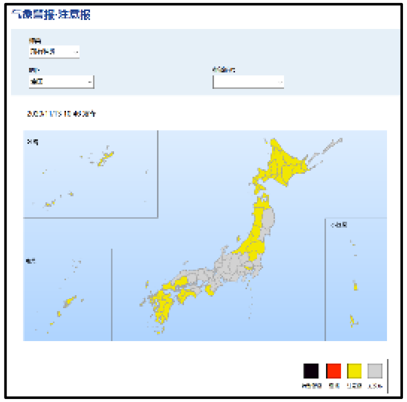
・NHK WORLD-JAPAN ・दूतावासको जानकारी
・सार्वजनिक यातायातको जानकारी ・मौसम विज्ञान नियोग
・विदेशी नागरिक स्वीकार्य गर्न सक्ने स्वास्थ्य संस्थानहरूको जानकारी
・नि:शुल्क सार्वजनिक वाइफाइ LAN को जानकारी
・जापान राष्ट्रिय पर्यटन संगठन (JNTO)
・आवाज अनुवाद एप्लिकेशन "VoiceTra" (NICT)

वेबसाइट मार्फत प्रदान गरिने जानकारी प्रसारण

○ मौसम विज्ञान नियोगको HP मा 15 भाषाहरूमा मौसम सम्बन्धी जानकारी प्रसारण गरी, रङ्गद्वारा विपद् अनुसारको खतरा स्तर छुट्टयाइएको नक्सा राखिएको छ।

③वेबसाइट मार्फत प्रदान गरिने पुल टाइपको जानकारी प्रसारण

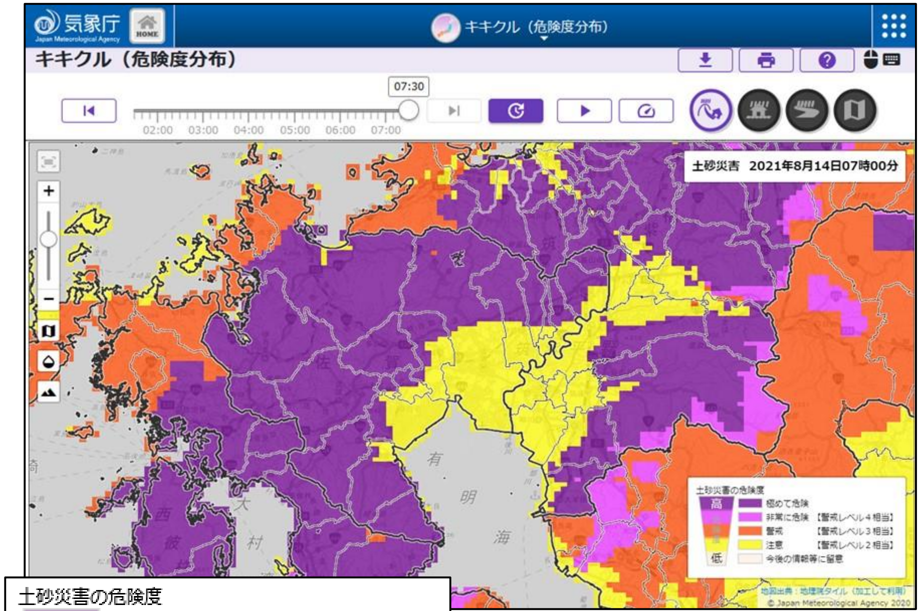
मौसम विज्ञान नियोगको HP मा 15 भाषाहरूमा मौसम सम्बन्धी जानकारी प्रसारण गर्नुका साथै, रङ्गद्वारा ठूलो वर्षा, बाढी, पहिरो विपदको खतरा स्तर छुट्टयाइएको नक्सा राखिएको छ।

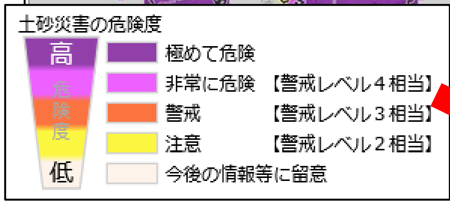


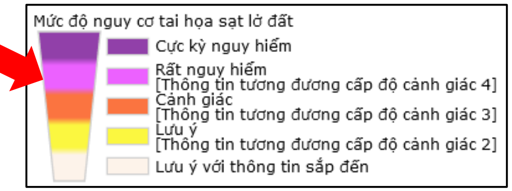
चिनियाँ भाषा (सरलीकृत) को उदाहरण

"मौसम विज्ञान नियोग HP विभिन्न भाषाहरूमा मौसम सम्बन्धी जानकारी प्रसारण"

https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

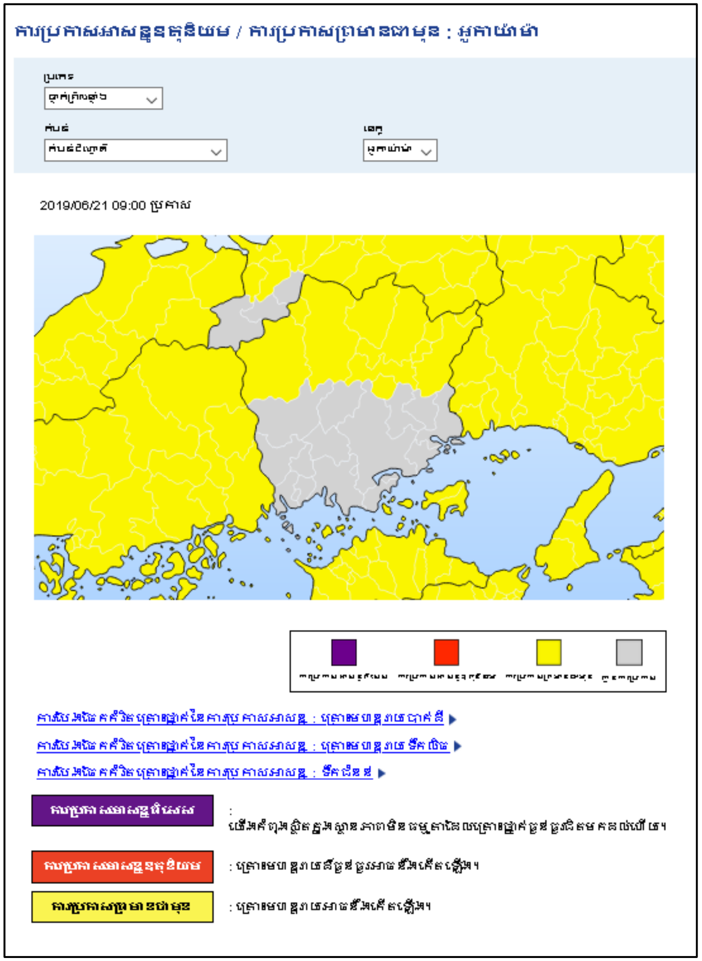




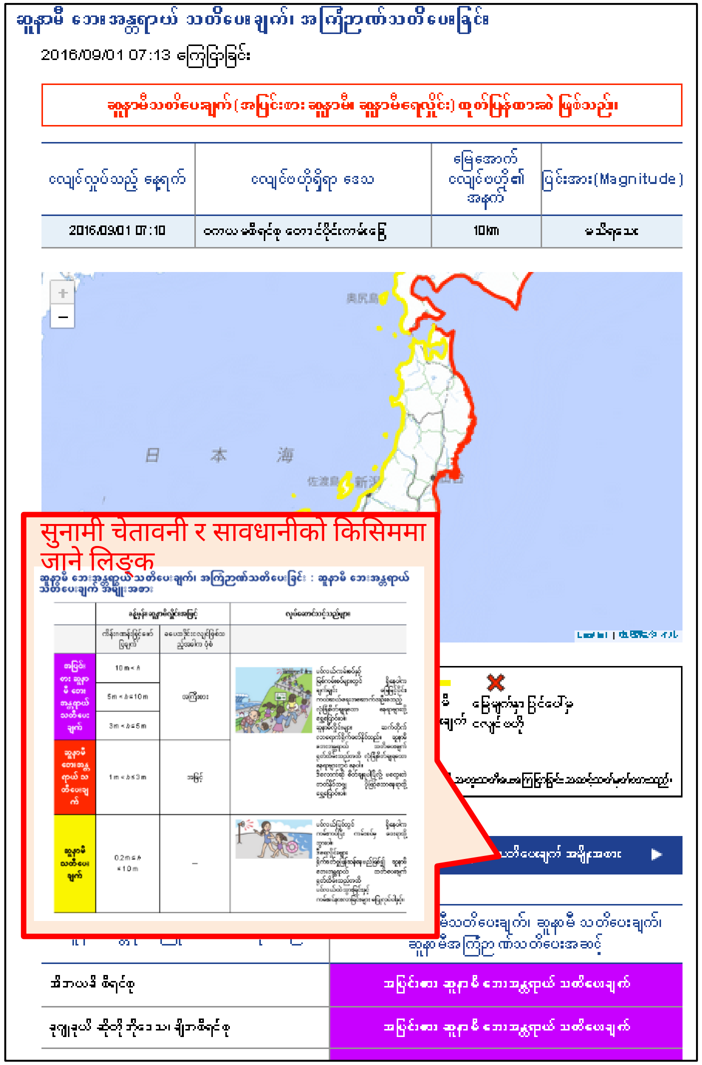


खतरा स्तर फैलाएको अवस्थाको व्याख्या र भियतनामिज भाषाको उदाहरण

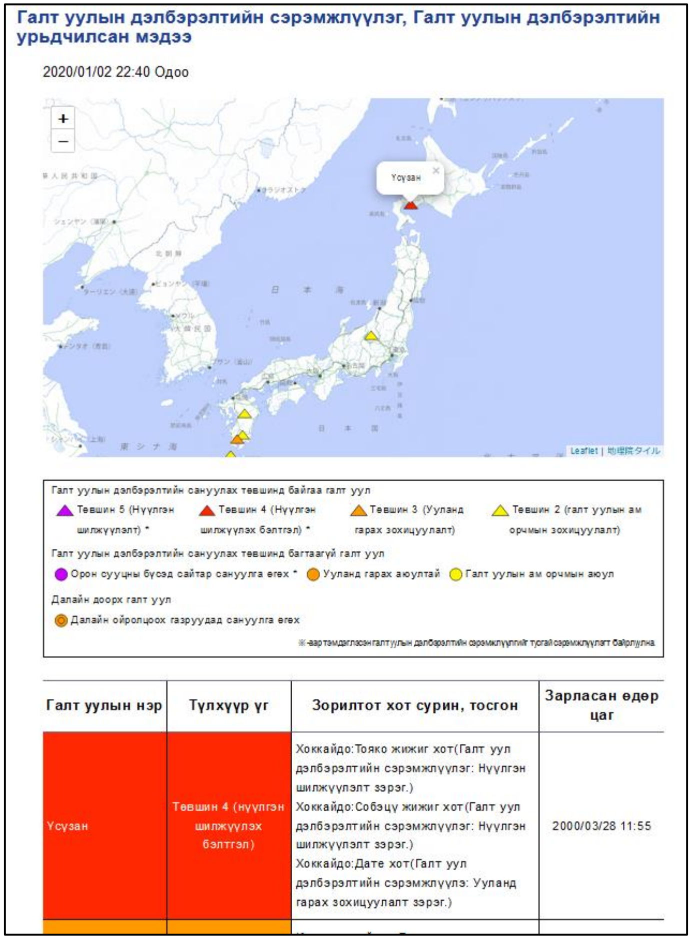
विपद् रोकथाम तथा मौसम सम्बन्धी जानकारीको बहुभाषी पृष्ठको उदाहरण



मौसम सम्बन्धी चेतावनी र सावधानीको खमेर भाषा पृष्ठको उदाहरण



सुनामी चेतावनी र सावधानीको बर्मी भाषा पृष्ठको उदाहरण



ज्वालामुखी चेतावनी र पूर्वानुमानको मङ्गोलियन भाषा पृष्ठको उदाहरण

पर्चा र जानकारीपत्र बनाउनेबारे

内閣府 法務省 FDMA 観光庁 気象庁

○ यी जानकारीहरूका साथै विपद् रोकथामसँग सम्बन्धित अन्य पर्चा र जानकारीपत्र आदि बनाई, क्याबिनेट कार्यालयको HP मा सार्वजनिक गरिएको छ।

○ 4 किसिमको बनाई, यी पनि 15 भाषाहरूमा उपलब्ध छन्।

①विपदबाट ज्यान जोगाउनको लागि गर्नुपर्ने कुराहरू (सजिलो जापानी भाषा जानकारी उपलब्ध)

सजिलो जापानी भाषा लेखी, 15 भाषाहरूमा जानकारी उपलब्ध
QR कोड भएको पोस्टर बनाउने

②विपदको अवस्थामा उपयोगी हुने एप्लिकेशन र WEB साइटहरू

15 भाषाहरू※सबैको पोस्टर बनाउने

③कोरोनाको समस्या हल नभएको अवस्थाको सुरक्षित ठाउँमा जान गर्नुपर्ने कुराहरू

15 भाषाहरू सबैको पोस्टर बनाउने

④सुरक्षित ठाउँमा जाने सम्बन्धी नयाँ जानकारी

15 भाषाहरू उपलब्ध
QR कोड भएको पोस्टर बनाउने

※जापानी भाषा, अंग्रेजी भाषा, चिनियाँ भाषा (परम्परागत, सरलीकृत), कोरियन भाषा, स्पेनिस भाषा, पोर्चुगिज भाषा, भियतनामिज भाषा, थाई भाषा, इन्डोनेसियन भाषा, टगालोग भाषा, नेपाली भाषा, खमेर भाषा, बर्मी भाषा, मङ्गोलियन भाषा

वर्गीकरण र वितरण गर्न अझ सजिलो हुने पर्चाको प्रबन्ध

内閣府 法務省 FDMA 観光庁 気象庁

○हामीले "सजिलो जापानी भाषा" मा विपदबाट ज्यान जोगाउनको लागि गर्नुपर्ने कुराहरूको सारांश बनाई, भाषा अनुसार प्रिन्ट गर्नु नपर्ने बहुभाषी QR कोड भएको पर्चा बनाएका छौं।

15 भाषाहरू उपलब्ध
कोरोनाको समस्या हल नभएको अवस्थाको सुरक्षित ठाउँमा जान गर्नुपर्ने कुराहरूमा लिङ्क

※जानकारीको लागि पोर्चुगिज भाषा संस्करण प्रदर्शन

स्मार्ट फोन धनीको टर्मिनलमा सेट गरिएको भाषामा अनुवाद गरिएको जानकारी प्रदर्शन

※जानकारी उपलब्ध नभएको भाषाको खण्डमा, अंग्रेजी भाषामा प्रदर्शन

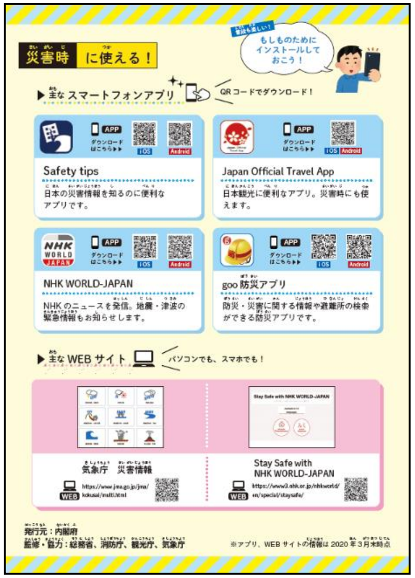
(→15 भाषाहरूको पोस्टर बनाउन नपर्ने हुनाले, वर्गीकरण र वितरणमा लाग्ने समय घट्छ)

जानकारी उपलब्ध भाषाहरूमा आवाज निकालेर पढ्ने फङ्सन पनि थप

→आँखाको समस्या भएको व्यक्तिले पनि उपयोग गर्न सक्ने

○ हामीले 15 भाषाहरूमा "विपदको अवस्थामा उपयोगी हुने एप्लिकेशन र WEB साइटहरू" र "कोरोनाको समस्या हल नभएको अवस्थाको सुरक्षित ठाउँमा जान गर्नुपर्ने कुराहरूको सारांश लेखिएको पर्चा" आदि बनाएका छौं।

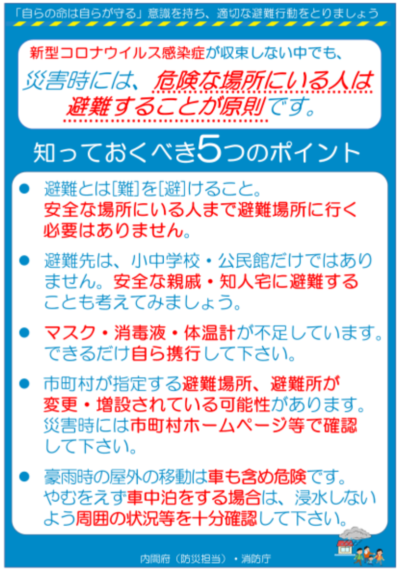
②विपदको अवस्थामा उपयोगी हुने एप्लिकेशन र WEB साइटहरू

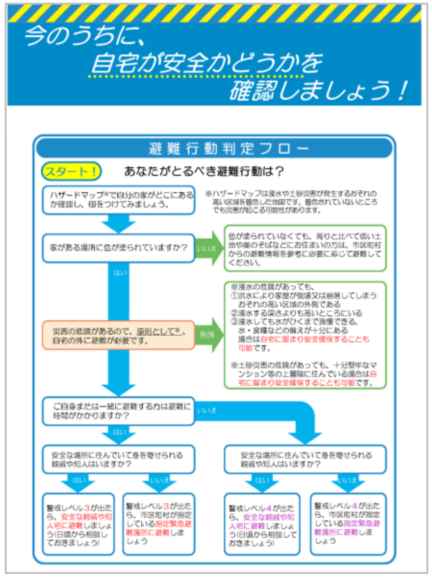


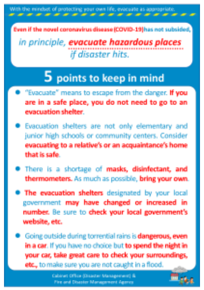
अंग्रेजी भाषा संस्करण

मङ्गोलियन भाषा संस्करण

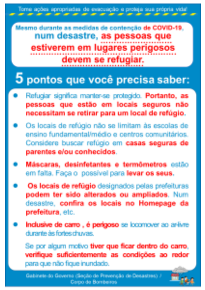
③कोरोनाको समस्या हल नभएको अवस्थाको सुरक्षित ठाउँमा जान गर्नुपर्ने कुराहरू







अंग्रेजी भाषा संस्करण



पोर्चुगिज भाषा संस्करण

सुरक्षित ठाउँमा जाने सम्बन्धी नयाँ जानकारीको प्रचार

内閣府 法務省 MINISTRY OF JUSTICE FDMA 住民とともに 国土交通省 観光庁 気象庁 Japan Meteorological Agency

〇हामीले सुरक्षित ठाउँमा जाने सम्बन्धी नयाँ जानकारी पनि 15 भाषाहरूमा प्रचार गरिरहेका छौं।

Evacuation Information (Revised)

令和3年5月20日から

警戒レベル 4

避難指示(ひなんしじ)で必ず避難

避難勧告(ひなんかんこく)は廃止です

警戒レベル		新たな避難情報等	これまでの避難情報等
5	災害発生又は切迫	緊急安全確保(きんきゅうあんぜんかくほ)※1	災害発生情報（発生を確認したときに発令）
~~<警戒レベル４までに必ず避難！>~~~			
4	災害のおそれ高い	避難指示(ひなんしじ)※2	・避難指示（緊急） ・避難勧告
3	災害のおそれあり	高齢者等避難(こうれいしゃとうひなん)※3	避難準備・高齢者等避難開始
2	気象状況悪化	大雨・洪水・高潮注意報（気象庁）	大雨・洪水・高潮注意報（気象庁）
1	今後気象状況悪化のおそれ	早期注意情報（気象庁）	早期注意情報（気象庁）

※１ 市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル５は必ず発令される情報ではありません。
※２ 避難指示は、これまでの避難勧告のタイミングで発令されることになります。
※３ 警戒レベル３は、高齢者等以外の人も必要に応じ普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。

警戒レベル5は、すでに安全な避難ができず命が危険な状況です。**警戒レベル5緊急安全確保の発令を待ってはいけません！**

避難勧告は廃止されます。 これからは、**警戒レベル4避難指示で危険な場所から全員避難しましょう。**

避難に時間のかかる**高齢者や障害のある人は、警戒レベル3高齢者等避難で危険な場所から避難しましょう。**

Evacuation Information (Revised)

Scan to get this information in your own language.

English	简体中文	繁體中文	한국어	Español
Português	Tiếng Việt	ភាសាខ្មែរ	ภาษาไทย	မြန်မာ
Tagalog	Bahasa Indonesia	नेपाली भाषा	Монгол хэл	QR Translator.

内閣府（防災担当）・消防庁

यो पर्चाको पनि QR कोडबाट 15 भाषाहरूमा रिडिङ सम्भव छ

From May 20, 2021

Alert Level 4

Please evacuate when an "Evacuation Instruction" is issued!

"Evacuation Recommendations" will no longer be used

Alert Level		New Evacuation Information	Previous System of Evacuation Information
5	Disaster occurrence/ Disaster impending	Emergency Safety Measures ※1	Disaster occurrence information (Issued once occurrence is confirmed)
~~<Be sure to evacuate by Alert Level 4!>~~~			
4	High risk of disaster	Evacuation Instruction ※2	・Evacuation Instruction (emergency) ・Evacuation Recommendation
3	Risk of disaster	Evacuation of the Elderly, Etc. ※3	Advisory to prepare for evacuation and start evacuating elderly and other persons requiring special care
2	Weather worsening	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)
1	Risk of weather worsening	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)

Note 1: Alert Level 5 is rarely issued due to a number of reasons, such as municipal authorities being unable to accurately grasp the severity of a disaster.

Note 2: Evacuation Recommendations will no longer be issued. Instead, Evacuation Instructions will be issued.

Note 3: An Alert Level 3 indicates that everyone living in the evacuating area should prepare to evacuate if the Alert Level is raised. People who may have difficulty evacuating quickly or who feel that they are already in danger should proceed to evacuate themselves.

Emergency Safety Measures (Alert Level 5) indicates a life-threatening situation in which you can no longer safely evacuate. Please evacuate before Alert Level 5 is issued.

Evacuation Recommendations will no longer be used. From now on, all residents should evacuate from affected areas when or before Evacuation Instruction (Alert Level 4) is issued.

Elderly people, those with disabilities, and others who may need more time to evacuate should evacuate from affected areas when Evacuation of the Elderly, Etc. (Alert Level 3) is issued.

(अंग्रेजी भाषाको उदाहरण)

Từ ngày 20/5/2021,

Cảnh báo cấp 4

Sơ tán theo chỉ thị lánh nạn

Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ

Cảnh báo cấp		Thông tin lánh nạn mới	Hệ thống thông tin lánh nạn, v.v... cho đến giờ
5	Thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra	Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp ※1	Thông tin phát sinh tai họa (Được đưa ra khi xác nhận có thảm họa)
~~<Đảm bảo sơ tán khi có cảnh báo cấp 4!>~~~			
4	Có nguy cơ cao xảy ra thảm họa	Chỉ thị lánh nạn ※2	- Chỉ thị lánh nạn (khẩn cấp) - Khuyến cáo lánh nạn
3	Có nguy cơ xảy ra thảm họa	Sơ tán người cao tuổi, v.v... ※3	Chuẩn bị lánh nạn - Bắt đầu lánh nạn đối với người cao tuổi v.v...
2	Thời tiết xấu đi	Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)
1	Nguy cơ thời tiết xấu đi	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)	Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)

Chú ý 1: Cảnh báo cấp 5 không phải lúc nào cũng được đưa ra, vì chính quyền địa phương không thể nắm chính xác tình trạng của một thảm họa.

Chú ý 2: Chỉ thị lánh nạn sẽ được ban hành tại thời điểm đưa ra khuyến cáo lánh nạn theo hệ thống trước đó.

Chú ý 3: Cảnh báo cấp 3 là thời điểm những người khác ngoài người cao tuổi, v.v... cũng nên bắt đầu hành động hoặc chuẩn bị sơ tán khi cần thiết, hoặc tự sơ tán khi cảm thấy có nguy hiểm cho tính mạng của mình.

Cảnh báo cấp 5 chỉ tình huống đe dọa đến tính mạng mà bạn không thể sơ tán an toàn. Đừng đợi đến khi phát lệnh Cảnh báo cấp 5 - Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp!

Khuyến cáo lánh nạn được hủy bỏ. Lúc này, tất cả người dân cần sơ tán khỏi những nơi nguy hiểm theo Cảnh báo cấp 4 - Chỉ thị lánh nạn.

Những người cần nhiều thời gian để sơ tán như người cao tuổi, người khuyết tật thì cần sơ tán khỏi nơi nguy hiểm khi có Cảnh báo cấp 3 - Sơ tán người cao tuổi, v.v...

(भियतनामिज भाषाको उदाहरण)

अन्त्यमा

○यी जानकारीहरू जापानमा बसोबास गर्नुहुने विदेशी नागरिकहरू माझ प्रचार गरिदिनुहुन अनुरोध गर्दछौं।

विस्तृत विधि : ①क्याबिनेट कार्यालयको HP मा भएको पर्चाहरू प्रिन्ट, वितरण र टाँस्ने

②तपाईंको कम्पनीको मेल-न्यूजलेटर, SNS, HP आदिमा क्याबिनेट कार्यालयको HP को लिङ्क राख्ने

③रोजगार दिने बेला वा नियमित प्रशिक्षण आदिको अवसरमा जानकारी गराउने आदि

＜क्याबिनेट कार्यालय विपद् रोकथामको HP को लिङ्क संग्रह＞

①विपदबाट ज्यान जोगाउनको लागि गर्नुपर्ने कुराहरू :
http://www.bousai.go.jp/kyoiku/gensai/index_en.html

②विपदको अवस्थामा उपयोगी हुने एप्लिकेशन र WEB साइटहरू :
http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html

③कोरोनाको समस्या हल नभएको अवस्थाको सुरक्षित ठाउँमा जान गर्नुपर्ने कुराहरू :
http://www.bousai.go.jp/kokusai/evacuation_points/index_en.html

④सुरक्षित ठाउँमा जाने सम्बन्धी नयाँ जानकारी :
http://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/evacuation_en.html

क्याबिनेट कार्यालय विपद् रोकथामको HP बाट, विभिन्न भाषाका पर्चाहरू डाउनलोड गर्न सकिन्छ। उपयोग गर्नुहोस्।